

[As of July 22, 2004]

**บทบัญญัติว่าด้วยการป้องกันการให้สินบน  
และว่าด้วยสมุดและบันทึกทางการบัญชี**

**กฎหมายป้องกันการทุจริตในต่างประเทศ**

**มีผลใช้บังคับถึงกฎหมายมหาชนหมายเลข ๑๐๕-๓๖๖ (ลงวันที่ ๑๐ พฤศจิกายน ค.ศ. ๑๙๙๘)**

**ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐอเมริกา**

**หัวข้อที่ ๑๕ การพาณิชย์และการค้า**

**บทที่ ๒B--การซื้อขายหลักทรัพย์**

**มาตรา ๗๘๓. สิ่งพิมพ์รายคาบและรายงานอื่น ๆ**

**(a) รายงานโดยผู้ออกหลักทรัพย์; เนื้อหา**

ผู้ออกหลักทรัพย์ทุกรายที่จดทะเบียนตามมาตรา ๗๘๑ ของหัวข้อนี้ต้องยื่นข้อมูลต่อไปนี้กับคณะกรรมการฯ ตามกฎเกณฑ์และข้อบังคับที่คณะกรรมการฯ อาจบัญญัติไว้ว่าจำเป็นหรือเหมาะสมแก่การคุ้มครองผู้ลงทุนอย่างเหมาะสม และเพื่อประกันว่าจะมีการซื้อขายหลักทรัพย์นั้นอย่างยุติธรรม--

(๑) ข้อมูลและเอกสาร (และสำเนาของข้อมูลและเอกสารนั้น) ตามที่คณะกรรมการฯ กำหนด เพื่อให้ข้อมูลและเอกสารนั้นมีความเป็นปัจจุบันอย่างสมเหตุสมผล ซึ่งจำเป็นต้องรวมอยู่ในหรือยื่นกับคำขอหรือแบบแสดงรายการข้อมูลที่ยื่นตามมาตรา ๗๘๑ ของหัวข้อนี้ ยกเว้นว่าคณะกรรมการฯ จะไม่กำหนดว่าต้องยื่นสัญญาที่สำคัญใด ๆ ซึ่งบังคับใช้ทั้งหมดก่อนหน้าวันที่ ๑ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๐๕

(๒) รายงานประจำปี (และสำเนาของรายงานดังกล่าว) ที่ได้รับการรับรองความถูกต้องโดยผู้สอบบัญชีอิสระ หากกำหนดโดยกฎเกณฑ์และข้อบังคับของคณะกรรมการฯ และรายงานประจำไตรมาส (และสำเนาของรายงานดังกล่าว) ตามที่คณะกรรมการฯ กำหนด

ผู้ออกหลักทรัพย์ทุกรายที่ขึ้นทะเบียนกับตลาดหลักทรัพย์ในประเทศยังต้องยื่นต้นฉบับข้อมูล เอกสาร และรายงานดังกล่าวหนึ่งฉบับกับตลาดหลักทรัพย์นั้นด้วย

**(b) รูปแบบของรายงาน; สมุด บันทึก และการบัญชีภายใน; คำสั่ง**

\* \* \*

(๒) ผู้ออกทุกรายที่มีหลักทรัพย์หนึ่งชั้นที่จดทะเบียนตามมาตรา ๗๘๑ ของหัวข้อนี้ และผู้ออกทุกรายที่ต้องยื่นรายงานตามมาตรา ๗๘๐(d) ของหัวข้อนี้ ต้อง--

(A) จัดทำและเก็บสมุด บันทึก และบัญชีต่าง ๆ โดยละเอียดและสมเหตุสมผล อย่างถูกต้องตามความเป็นจริงและสะท้อนให้เห็นถึงธุรกรรมและการจำหน่ายจ่ายโอนทรัพย์สินของผู้ออกที่แท้จริง และ

(B) มีและรักษาระบบการควบคุมการบัญชีภายในอย่างเพียงพอที่จะรับรองอย่างสมเหตุสมผลได้ว่า--

(i) การดำเนินธุรกรรมต่าง ๆ เป็นไปตามคำอนุญาตทั่วไปหรือโดยเฉพาะของผู้บริหาร

(ii) มีการบันทึกธุรกรรมต่าง ๆ ตามความจำเป็น (I) เพื่อให้สามารถเตรียมงบการเงินให้เป็นไปตามหลักการบัญชีทั่วไปที่ยอมรับกัน หรือหลักเกณฑ์อื่นใดในการเตรียมงบดังกล่าว และ (II) เพื่อให้สามารถทราบได้ตลอดว่าผู้ใดเป็นผู้ดูแลและรับผิดชอบทรัพย์สิน

(iii) มีการอนุญาตให้เข้าถึงทรัพย์สินได้เฉพาะเมื่อได้รับคำอนุญาตทั่วไปหรือโดยเฉพาะของผู้บริหารเท่านั้น และ

(iv) มีการเปรียบเทียบทรัพย์สินที่บันทึกไว้กับทรัพย์สินที่มีอยู่จริงเป็นระยะ ๆ อย่างสมเหตุสมผล และมีการดำเนินการที่เหมาะสมหากพบว่าทรัพย์สินที่บันทึกไว้แตกต่างไปจากทรัพย์สินที่มีอยู่จริง

(๓) (A) สำหรับเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความมั่นคงของสหรัฐอเมริกา

ต้องไม่กำหนดให้บุคคลใดก็ตามที่กระทำการร่วมกับหัวหน้ากระทรวงหรือหน่วยงานใดของรัฐบาลกลางที่รับผิดชอบสำหรับเรื่องดังกล่าว มีหน้าที่หรือภาระรับผิดชอบภายใต้วรรค (๒) ของอนุมาตรานี้

หากการดำเนินการดังกล่าวร่วมกับหัวหน้ากระทรวงหรือหน่วยงานใดของรัฐบาลกลางเกิดขึ้นตามคำสั่งเฉพาะเป็นลายลักษณ์อักษรของหัวหน้ากระทรวงหรือหน่วยงานนั้นตามอำนาจประธานาธิบดีในการออกคำสั่งดังกล่าว

แต่ละคำสั่งที่ออกภายใต้วรรคนี้ต้องระบุข้อเท็จจริงและพฤติการณ์โดยเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับว่าจะอ้างอิงถึงบทบัญญัติใดของวรรคนี้ แต่ละคำสั่งดังกล่าวจะหมดอายุลงหนึ่งปีหลังจากวันที่ออก เว้นเสียแต่ว่าจะมีการต่ออายุเป็นลายลักษณ์อักษร

(B) หัวหน้ากระทรวงหรือหน่วยงานของรัฐบาลกลางสหรัฐอเมริกาแต่ละคนซึ่งเป็นผู้ออกคำสั่งดังกล่าวตามวรรคนี้

ต้องเก็บรักษาแฟ้มคำสั่งทั้งหมดอย่างครบถ้วน และในวันที่ ๑ ตุลาคมของทุกปี

จะต้องส่งสรุปเรื่องที่ครอบคลุมในคำสั่งที่มีผลบังคับใช้ในขณะใดก็ตามระหว่างปีก่อนหน้านั้น

ให้แก่คณะกรรมการถาวรว่าด้วยการข่าว [Permanent Select Committee on Intelligence] ของสภาผู้แทนราษฎร

และคณะกรรมการว่าด้วยการข่าว [Select Committee on Intelligence] ของวุฒิสภา

(๔) จะไม่มีการกำหนดความรับผิดชอบทางอาญาสำหรับการไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดในวรรค (๒) ของอนุมาตรานี้ ยกเว้นว่าจะระบุไว้ในวรรค (๕) ของอนุมาตรานี้

(๕) ห้ามบุคคลใดก็ตามเจตนาหาทางเลี่ยงหรือเจตนาไม่นำระบบการควบคุมการบัญชีภายในไปใช้ หรือเจตนาปลอมแปลงสมุดบันทึก หรือบัญชีที่กล่าวถึงในวรรค (๒)

(๖) เมื่อผู้ออกซึ่งมีหลักทรัพย์หนึ่งชั้นที่จดทะเบียนตามมาตรา ๗๘1 ของหัวข้อนี้ หรือผู้ออกที่ต้องยื่นรายงานตามมาตรา ๗๘๐(d) ของหัวข้อนี้ มีอำนาจในการออกเสียงลงคะแนนร้อยละ ๕๐ หรือน้อยกว่า เกี่ยวกับบริษัทภายในประเทศหรือบริษัทต่างชาตินั้น ๆ บทบัญญัติในวรรค (๒)

กำหนดแต่เพียงว่าผู้ออกดำเนินการโดยสุจริตเพื่อใช้อิทธิพลของผู้ออกตามขอบเขตที่สมเหตุสมผลภายใต้พฤติการณ์ของผู้ออก

ในการทำให้บริษัทภายในประเทศหรือบริษัทต่างชาตินั้นใช้และรักษาระบบการควบคุมการบัญชีภายในที่สอดคล้องกับวรรค (๒) พฤติการณ์ดังกล่าวรวมถึงปริมาณกรรมสิทธิ์ของผู้ออกที่มีในบริษัทภายในประเทศหรือบริษัทต่างชาตินั้น

และกฎหมายและวิธีปฏิบัติที่ควบคุมการดำเนินธุรกิจของประเทศอันเป็นที่ตั้งของบริษัทนั้น

จะสันนิษฐานอย่างเด็ดขาดว่าผู้ออกที่แสดงให้เห็นถึงความพยายามโดยสุจริตในการใช้อิทธิพลดังกล่าว

ได้ปฏิบัติตามข้อกำหนดในวรรค (๒) แล้ว

(๗) เพื่อจุดมุ่งหมายของวรรค (๒) ของอนุมาตรานี้ คำว่า “รับรองอย่างสมเหตุสมผล” และ “โดยละเอียดและสมเหตุสมผล” หมายความว่า มีรายละเอียดและการรับรองในระดับที่จะทำให้เจ้าหน้าที่ที่รอบคอบปฏิบัติงานของตนได้อย่างเป็นที่น่าพอใจ

\* \* \*

**มาตรา ๗๘dd-๑ [มาตรา ๓๐A ของกฎหมายว่าด้วยหลักทรัพย์ประกันและการซื้อขาย ปี ค.ศ. ๑๙๓๔]**

**การซื้อขายในต่างประเทศที่ห้ามผู้ออกหลักทรัพย์กระทำ**

**(a) ข้อห้าม**

เป็นสิ่งที่มิชอบด้วยกฎหมาย หากผู้ออกรายใดก็ตามที่มีหลักทรัพย์หนึ่งระดับชั้นตามที่จดทะเบียนตามมาตรา ๗๘1

ของหัวข้อกำหนดไว้นี้ หรือที่ต้องยื่นรายงานภายใต้มาตรา ๗๘๐(d) ของหัวข้อนี้ หรือหากเจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน

หรือตัวแทนของผู้ออก หรือผู้ถือหุ้นของผู้ออก ดำเนินการในฐานะตัวแทนของผู้ออก เพื่อใช้ไปรษณีย์หรือวิธีการใด ๆ

ก็ตามหรือบริการของการค้าระหว่างมลรัฐอย่างสุจริต เพื่อส่งเสริมให้มีการเสนอ จ่าย สัญญาที่จะจ่าย หรืออนุญาตให้จ่ายเงิน

หรือเสนอ ให้ สัญญาที่จะให้ หรืออนุญาตให้สิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าแก่--

(๑) ข้าราชการต่างประเทศคนใดก็ตาม เพื่อจุดมุ่งหมายในการ--

(A) (i) มีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของข้าราชการต่างประเทศในการทำหน้าที่ราชการของตน (ii) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศทำหรือไม่ทำสิ่งใดก็ตามอันเป็นการละเมิดหน้าที่ตามกฎหมายของข้าราชการผู้นั้น หรือ (iii) ทำให้เกิดความได้เปรียบที่ไม่เหมาะสม หรือ

(B) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศใช้อิทธิพลของตนที่มีต่อรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น เพื่อให้มีผลหรือมีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของรัฐบาลหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น

เพื่อช่วยให้ผู้ออกได้รับหรือคงไว้ซึ่งธุรกิจสำหรับ หรือกับ หรือส่ง ธุรกิจไปให้แก่บุคคลใดก็ตาม

(๒) พรรคการเมืองต่างประเทศหรือเจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งตำแหน่งทางการเมืองในต่างประเทศ เพื่อจุดมุ่งหมายในการ--

(A) (i) มีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของพรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งในการทำหน้าที่ของตน (ii) ชักจูงให้พรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งทำหรือไม่ทำสิ่งใดก็ตามอันเป็นการละเมิดหน้าที่ตามกฎหมายของพรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง หรือ (iii) ทำให้เกิดความได้เปรียบที่ไม่เหมาะสม หรือ

(B) ชักจูงให้พรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งใช้อิทธิพลของพรรคหรือของตนที่มีต่อรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น เพื่อให้มีผลหรือมีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของรัฐบาลหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น

เพื่อช่วยให้ผู้ออกได้รับหรือคงไว้ซึ่งธุรกิจสำหรับหรือกับ หรือส่งธุรกิจไปให้แก่บุคคลใดก็ตาม

(๓) บุคคลใดก็ตาม ขณะที่ทราบว่สิ่งของที่มีมูลค่าหรือเงินทั้งหมดหรือส่วนหนึ่ง จะได้รับการเสนอ ให้ หรือสัญญา ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อม ให้แก่ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมืองต่างประเทศ หรือเจ้าหน้าที่พรรค หรือแก่ผู้สมัครรับเลือกตั้งสำหรับตำแหน่งทางการเมืองของต่างประเทศ เพื่อจุดมุ่งหมายในการ--

(A) (i) มีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งในการทำหน้าที่ของตน (ii) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง ทำหรือไม่ทำสิ่งใดก็ตามอันเป็นการละเมิดหน้าที่ตามกฎหมายของข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง หรือ (iii) ทำให้เกิดความได้เปรียบที่ไม่เหมาะสม หรือ

(B) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง ใช้อิทธิพลของพรรคหรือของตนที่มีต่อรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น เพื่อให้มีผลหรือมีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของรัฐบาลหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น

เพื่อช่วยให้ผู้ออกได้รับหรือคงไว้ซึ่งธุรกิจสำหรับหรือกับ หรือส่งธุรกิจไปให้แก่บุคคลใดก็ตาม

## **(b) ข้อยกเว้นสำหรับการกระทำตามปกติของรัฐบาล**

อนุมาตรา (a) และ (g) ของมาตรานี้ไม่มีผลบังคับใช้กับการจ่ายเงินเพื่ออำนวยความสะดวกหรือเร่งให้เร็วขึ้น แก่ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง หรือเจ้าหน้าที่พรรค โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อเร่งหรืออำนวยความสะดวกต่อการปฏิบัติงานโดยปกติของรัฐบาลโดยข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง หรือเจ้าหน้าที่พรรค

## **(c) การแก้ต่างยืนยัน [Affirmative defense]**

เป็นการแก้ต่างยืนยัน (Affirmative defense) ต่อการฟ้องคดีภายใต้อนุมาตรา (a) หรือ (g) ของมาตรานี้ ว่า--

(๑) การจ่าย ให้ เสนอ หรือสัญญาว่าจะให้สิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าซึ่งได้ทำไปแล้ว เป็นสิ่งที่ถูกกฎหมาย ภายใต้กฎหมายและข้อบังคับที่เป็นลายลักษณ์อักษรของประเทศของข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งนั้น หรือ

(๒) การจ่าย ให้ เสนอ หรือสัญญาว่าจะให้สิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าซึ่งได้ทำไปแล้ว เป็นค่าใช้จ่ายที่สุจริตและสมเหตุสมผล เช่น ค่าใช้จ่ายในการเดินทางและที่พัก ซึ่งเกิดขึ้นแก่หรือในฐานะตัวแทนของข้าราชการต่างประเทศ พรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง และเกี่ยวข้องโดยตรงกับ--

(A) การส่งเสริม สาธิต หรืออธิบายผลิตภัณฑ์หรือบริการ หรือ

(B) การบังคับใช้หรือปฏิบัติตามสัญญาที่ทำกับรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานของรัฐบาลนั้น

#### **(d) แนวทางโดยรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม**

ไม่เกินหนึ่งปีหลังจากวันที่ ๒๓ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๓๑ รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม หลังจากที่ได้รับคำปรึกษาหารือกับคณะกรรมการรัฐมนตรีพาณิชย์ ผู้แทนการค้าสหรัฐอเมริกา รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศ และรัฐมนตรีกระทรวงการคลัง และหลังจากที่ได้รับความเห็นจากทุกคนที่มีส่วนได้ส่วนเสีย โดยผ่านทางกรรมการประกาศแก่และขอความเห็นจากสาธารณชน จะกำหนดขอบเขตในการปรับปรุงการปฏิบัติตามกฎหมายมาตรานี้ และประชาคมธุรกิจจะได้รับความช่วยเหลือโดยการอธิบายเพิ่มเติมเกี่ยวกับบทบัญญัติก่อนของมาตรานี้ และจากการกำหนดดังกล่าวและตามขอบเขตที่จำเป็นและเหมาะสม อาจมีการออก--

(๑) แนวทางเพื่ออธิบายการปฏิบัติประเภทต่าง ๆ โดยเฉพาะ ซึ่งเกี่ยวข้องกับการจัดแจงการขายเพื่อส่งออกและสัญญาธุรกิจประเภทปกติทั่วไป ซึ่ง (เพื่อจุดมุ่งหมายของนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม) รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมตัดสินว่าจะสอดคล้องกับบทบัญญัติก่อนของมาตรานี้ และ

(๒) ระเบียบการป้องกันทั่วไป ซึ่งผู้ออกอาจใช้ตามความสมัครใจ เพื่อให้การปฏิบัติของผู้ออกสอดคล้องกับนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม อันเกี่ยวข้องกับบทบัญญัติก่อนของมาตรานี้

รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะออกแนวทางและระเบียบการดังกล่าวที่อ้างถึงในประโยคก่อน ตามบทบัญญัติของอนุบทที่ ๒ ของบทที่ ๕ ของหัวข้อที่ ๕ และแนวทางและระเบียบการเหล่านี้จะอยู่ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติของบทที่ ๗ ของหัวข้อที่ ๗

#### **(e) ความคิดเห็นของรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม**

(๑) รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม หลังจากที่ได้รับคำปรึกษาหารือกับกระทรวงและหน่วยงานที่เหมาะสมของสหรัฐอเมริกาแล้ว และหลังจากที่ได้รับความเห็นจากทุกคนที่มีส่วนได้ส่วนเสีย โดยผ่านทางกรรมการประกาศแก่และขอความเห็นจากสาธารณชนแล้ว จะกำหนดระเบียบการหนึ่งขึ้นเพื่อตอบข้อซักถามโดยเฉพาะของผู้ออก ซึ่งเกี่ยวกับการทำให้การปฏิบัติของผู้ออกสอดคล้องกับนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม อันเกี่ยวข้องกับบทบัญญัติก่อนของมาตรานี้ รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะออกความคิดเห็นตอบสนองต่อคำขอนั้นภายในเวลา ๓๐ วันหลังจากที่ได้รับคำขอ ความคิดเห็นดังกล่าวจะระบุว่า การปฏิบัติที่ระบุนั้นเป็นการละเมิดบทบัญญัติก่อนของมาตรานี้หรือไม่ เพื่อจุดมุ่งหมายของนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม สามารถยื่นคำขอความคิดเห็นเพิ่มเติมต่อรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม เกี่ยวกับการปฏิบัติอื่นที่เฉพาะเจาะจงที่อยู่นอกขอบเขตการปฏิบัติที่ระบุไว้ในคำขอก่อน ๆ ในการฟ้องคดีที่เกิดขึ้นภายใต้บทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของมาตรานี้ ต้องมีข้อสันนิษฐานที่หักล้างได้ว่าการปฏิบัติซึ่งได้รับการระบอบอยู่ในคำขอของผู้ออก และที่รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมได้ออกความคิดเห็นแล้วว่าการปฏิบัตินั้นสอดคล้องกับนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม สอดคล้องกับบทบัญญัติก่อนของมาตรานี้ ข้อสันนิษฐานดังกล่าวอาจถูกหักล้างโดยพยานหลักฐานที่มีน้ำหนักยิ่งกว่า ในการพิจารณาข้อสันนิษฐานดังกล่าวเพื่อจุดมุ่งหมายของวรรคนี้ ศาลจะยังไม่ตัดสินทั้งหมดยกเว้นแต่ที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งแต่ไม่จำกัดอยู่แต่เพียงว่าข้อมูลซึ่งส่งถึงรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมถูกต้องตามความเป็นจริงและครบถ้วนหรือไม่ และอยู่ภายในขอบเขตของการปฏิบัติที่ระบุไว้ในคำขอที่รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมได้รับหรือไม่ รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะกำหนดระเบียบการที่กำหนดโดยวรรคนี้ตามบทบัญญัติของอนุบทที่ II ของบทที่ ๕ ของหัวข้อที่ ๕ และระเบียบการนั้นจะอยู่ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติของบทที่ ๗ ของหัวข้อที่ ๗

(๒) เอกสารใดก็ตามหรือวัสดุอื่น ๆ ที่จัดหาให้แก่ ได้รับโดย หรือเตรียมในกระทรวงยุติธรรม หรือในกระทรวงอื่นหรือหน่วยงานใด ๆ ก็ตามของสหรัฐอเมริกา อันเกี่ยวเนื่องกับคำขอโดยผู้ออก ภายใต้ระเบียบการที่กำหนดไว้ภายใต้วรรค (๑) จะได้รับการยกเว้นจากการเปิดเผยข้อมูล ภายใต้มาตรา ๕๕๒ ของหัวข้อที่ ๕ และจะไม่เปิดเผยให้สาธารณชนทราบ

ยกเว้นว่าจะได้รับความยินยอมจากผู้ออก โดยไม่คำนึงว่ารัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะตอบคำขอนั้นหรือไม่ หรือว่าผู้ออกถอนคำขอดังกล่าวก่อนที่จะได้รับคำตอบหรือไม่

(๓) ผู้ออกที่ได้ส่งคำขอลงถึงรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม ภายใต้วรรค (๑) สามารถถอนคำขอดังกล่าวได้ก่อนที่รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะออกความคิดเห็นต่อคำขอนั้น คำขอที่ถอนออกไปจะไม่มีผลหรือผลบังคับใด ๆ

(๔) รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะให้แนวทางอย่างทันเวลา ตามขอบเขตสูงสุดที่สามารถทำได้ เกี่ยวกับนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม อันเกี่ยวข้องกับบทบัญญัติก่อนของมาตรานี้ แก่ผู้ส่งออกและธุรกิจขนาดเล็กที่ไม่สามารถหาคำแนะนำเฉพาะสาขาเกี่ยวกับประเด็นที่เกี่ยวข้องกับบทบัญญัตินี้ดังกล่าวได้ แนวทางดังกล่าวจะจำกัดอยู่ที่คำตอบต่อคำขอภายใต้วรรค (๑) ที่เกี่ยวกับความสอดคล้องของการปฏิบัติที่ระบุโดยเฉพาะกับนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม อันเกี่ยวข้องกับบทบัญญัติก่อนของมาตรานี้ และคำอธิบายทั่วไปเกี่ยวกับความรับผิดชอบในการปฏิบัติตามและการรับผิดชอบที่อาจมี ภายใต้บทบัญญัติก่อนของมาตรานี้

## (f) คำจำกัดความ

เพื่อจุดมุ่งหมายของมาตรานี้:

(๑) A) คำว่า “ข้าราชการต่างประเทศ” หมายถึง เจ้าหน้าที่หรือพนักงานของรัฐบาลต่างประเทศ หรือกระทรวง หน่วยงาน หรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น หรือขององค์กรระหว่างประเทศของรัฐบาล หรือบุคคลใด ๆ ก็ตามที่กระทำหน้าที่อย่างเป็นทางการเพื่อหรือในฐานะตัวแทนของรัฐบาลนั้น กระทรวง หน่วยงาน หรือหน่วยงานย่อย หรือเพื่อหรือในฐานะตัวแทนขององค์กรระหว่างประเทศของรัฐบาล

(B) เพื่อจุดมุ่งหมายของอนุวรรค (A) คำว่า “องค์กรระหว่างประเทศของรัฐบาล” หมายถึง--

- (i) องค์กรที่ได้รับการกำหนดโดยคำสั่งประธานาธิบดี ตามมาตรา ๑ ของกฎหมายว่าด้วยความคุ้มกันองค์กรระหว่างประเทศ (ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐฯ หัวข้อที่ ๒๒ มาตรา
- (ii) องค์กรระหว่างประเทศอื่นใดก็ตามที่ได้รับการกำหนดโดยประธานาธิบดีโดยคำสั่งประธานาธิบดี เพื่อจุดมุ่งหมายของมาตรานี้ ซึ่งมีผลบังคับใช้ ณ วันที่ที่ตีพิมพ์คำสั่งดังกล่าวในทะเบียนของรัฐบาลกลาง

(๒) (A) สภาวะทางจิตของบุคคลหนึ่งคือ “การทราบ” ถึงการกระทำ พฤติการณ์ หรือผล ถ้า--

- (i) บุคคลนั้นตระหนักว่าบุคคลนั้นกำลังเกี่ยวข้องกับการกระทำนั้น ว่าพฤติกรรมนั้น ๆ มีอยู่จริง เป็นความจริง หรือผลนั้นจะเกิดขึ้นเป็นรูปธรรมอย่างแน่นอน หรือ
- (ii) บุคคลนั้นมีความเชื่ออย่างหนักแน่นว่าพฤติกรรมนั้น ๆ มีอยู่จริง เป็นความจริง หรือว่าผลนั้นจะเกิดขึ้นเป็นรูปธรรมอย่างแน่นอน

(B) เมื่อต้องทราบว่ามีพฤติกรรมหนึ่งโดยเฉพาะอยู่จึงจะถือว่ามีความผิด จะถือว่าบุคคลนั้นทราบหากบุคคลนั้นตระหนักถึงความเป็นไปได้สูงของการมีอยู่ของพฤติกรรมนั้น เว้นเสียแต่ว่าบุคคลนั้นจะเชื่อจริง ๆ ว่าพฤติกรรมนั้นไม่มีอยู่

(๓) (A) คำว่า “การกระทำตามปกติของรัฐบาล” หมายถึงเฉพาะการกระทำปกติและธรรมดาที่ทำโดยข้าราชการต่างประเทศในการ--

(i) ขอใบอนุญาต ทะเบียน หรือเอกสารทางการอื่น ๆ เพื่อให้บุคคลหนึ่งสามารถทำธุรกิจในประเทศได้

(ii) เติมนเรื่องเอกสารของรัฐบาล เช่น วิชา และใบสั่งงานต่าง ๆ

(iii) ให้การคุ้มครองจากเจ้าหน้าที่ตำรวจ รับและส่งไปรษณีย์ หรือนัดหมายเพื่อทำการตรวจสอบการปฏิบัติตามสัญญา หรือการตรวจสอบที่เกี่ยวกับการขนส่งสินค้าข้ามประเทศ

(iv) ให้บริการโทรศัพท์ ไฟฟ้า และน้ำประปา การขนส่งสินค้าขึ้นและลง หรือการป้องกันไม่ให้สินค้าหรือโภคภัณฑ์ที่นำเข้าได้เสื่อมสภาพ หรือ

(v) การกระทำต่าง ๆ ในลักษณะที่คล้ายคลึงกันนี้

(B) คำว่า “การกระทำตามปกติของรัฐบาล”

ไม่รวมถึงการตัดสินใจของข้าราชการต่างประเทศว่าจะมอบธุรกิจใหม่ให้แก่หรือดำเนินธุรกิจต่อไปกับฝ่ายหนึ่งโดยเฉพาะหรือไม่ หรือว่าจะใช้ข้อสัญญาใด หรือการกระทำของข้าราชการต่างประเทศ ซึ่งเกี่ยวข้องในกระบวนการตัดสินใจเพื่อส่งเสริมการตัดสินใจในการมอบธุรกิจใหม่ให้แก่หรือดำเนินธุรกิจต่อไปกับฝ่ายหนึ่งโดยเฉพาะ

## (g) ขอบเขตอำนาจอีกอย่าง

(๑) นอกจากนี้ ยังเป็นการมีขอบด้วยกฎหมาย หากผู้ออกที่ได้รับการก่อตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของสหรัฐอเมริกา หรือของรัฐ อาณาเขต ดินแดน หรือเครือจักรภพของสหรัฐอเมริกา หรือการแบ่งเขตการปกครองรัฐของสหรัฐอเมริกา และที่มีสิทธิประโยชน์ที่จะจดทะเบียนตามมาตรา ๑๒ ของหัวข้อนี้ หรือที่จำเป็นต้องยื่นรายงานภายใต้มาตรา ๑๔(d) ของหัวข้อนี้ หรือหากบุคคลใดก็ตามของสหรัฐอเมริกาที่เป็นเจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน หรือตัวแทนของผู้ออกนั้น หรือผู้ถือหุ้นของผู้ออก ดำเนินการแทนผู้ออกรายนั้น ในการทำการใดก็ตามที่ทุจริตนอกสหรัฐอเมริกา เพื่อส่งเสริมการเสนอ จ่าย สัญญาที่จะจ่าย หรืออนุญาตให้จ่ายเงิน หรือเสนอ ให้ สัญญาที่จะให้ หรืออนุญาตให้ให้สิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่า แก่บุคคลหรือองค์กรที่ระบุไว้ในวรรค (๑), (๒) และ (๓) ของอนุมาตรา (a) ของมาตรานี้ เพื่อจุดมุ่งหมายที่ระบุไว้นั้น โดยไม่คำนึงว่าผู้ออกรายนั้น หรือเจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน ตัวแทน หรือผู้ถือหุ้น เพื่อใช้ประโยชน์หรือวิธีการใดก็ตามหรือบริการของการค้าระหว่างมลรัฐ เพื่อส่งเสริมให้มีการเสนอ ให้ จ่าย สัญญา หรืออนุญาตดังกล่าว

(๒) ตามที่ใช้ในอนุมาตรานี้ คำว่า “บุคคลของสหรัฐอเมริกา” หมายถึง ประชาชนของสหรัฐอเมริกา (ตามที่นิยามไว้ในมาตรา ๑๐๑ ของกฎหมายการเข้าเมืองและสัญชาติ (ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐอเมริกาหัวข้อที่ ๘ มาตรา ๑๐๑)) หรือบริษัท ห้างหุ้นส่วน สมาคม บริษัทร่วมหุ้น กองทุนธุรกิจ องค์กรที่ไม่ได้จดทะเบียนเป็นบริษัท หรือธุรกิจเจ้าของคนเดียว ที่จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของสหรัฐอเมริกา หรือของรัฐ อาณาเขต ดินแดน หรือเครือจักรภพ หรือการแบ่งเขตการปกครองรัฐของสหรัฐอเมริกา

## มาตรา ๗๘dd-๒. การซื้อขายในต่างประเทศที่ห้ามบุคคลหรือนิติบุคคลภายในสหรัฐอเมริกากระทำ

### (a) ข้อยกเว้น

เป็นการมีขอบด้วยกฎหมาย หากบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ นอกเหนือจากผู้ออก ซึ่งอยู่ภายใต้บังคับแห่งมาตรา ๗๘dd-๑ ของหัวข้อนี้ หรือหากเจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน หรือตัวแทนของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ หรือผู้ถือหุ้นของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ ดำเนินการแทนบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ เพื่อใช้ประโยชน์หรือวิธีการใดก็ตามหรือบริการของการค้าระหว่างมลรัฐอย่างทุจริต เพื่อส่งเสริมให้มีการเสนอ จ่าย สัญญาที่จะจ่าย หรืออนุญาตให้จ่ายเงิน หรือเสนอ ให้ สัญญาที่จะให้ หรืออนุญาตให้ให้สิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าแก่--

(๑) ข้าราชการต่างประเทศคนใดก็ตาม เพื่อจุดมุ่งหมายในการ--

(A) (i) มีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของข้าราชการต่างประเทศในการทำหน้าที่ราชการของตน (ii) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศทำหรือไม่ทำสิ่งใดก็ตามอันเป็นการละเมิดหน้าที่ตามกฎหมายของข้าราชการคนนั้น หรือ (iii) ทำให้เกิดความได้เปรียบที่ไม่เหมาะสม หรือ

(B) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศใช้อิทธิพลของตนที่มีต่อรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น เพื่อให้มีผลหรือมีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของรัฐบาลหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น

เพื่อช่วยให้บุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศได้รับหรือคงไว้ซึ่งธุรกิจสำหรับหรือกับ หรือส่งธุรกิจไปให้แก่บุคคลใดก็ตาม

(๒) พรรคการเมืองต่างประเทศหรือเจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งตำแหน่งทางการเมืองในต่างประเทศ เพื่อจุดมุ่งหมายในการ--

(A) (i) มีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของพรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งในการทำหน้าที่ของตน (ii) ชักจูงให้พรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งทำหรือไม่ทำสิ่งใดก็ตามอันเป็นการละเมิดหน้าที่ตามกฎหมายของพรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง หรือ (iii) ทำให้เกิดความได้เปรียบที่ไม่เหมาะสม หรือ

(B) ชักจูงให้พรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งใช้อิทธิพลของพรรคหรือของตนที่มีต่อรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น เพื่อให้มีผลหรือมีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของรัฐบาลหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น

เพื่อช่วยให้ผู้ใดได้รับหรือคงไว้ซึ่งธุรกิจสำหรับหรือกับ หรือส่งธุรกิจไปให้แก่บุคคลใด ๆ ก็ตาม

(๓) บุคคลใดก็ตาม ขณะที่ทราบว่ามีมูลค่าหรือเงินทั้งหมดหรือส่วนหนึ่ง จะได้รับการเสนอ ให้ หรือสัญญาไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อม ให้แก่ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมืองต่างประเทศ หรือเจ้าหน้าที่พรรค หรือแก่ผู้สมัครรับเลือกตั้งสำหรับตำแหน่งทางการเมืองของต่างประเทศ เพื่อจุดมุ่งหมายในการ--

(A) (i) มีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งในการทำหน้าที่ของตน (ii) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง ทำหรือไม่ทำสิ่งใดก็ตามอันเป็นการละเมิดหน้าที่ตามกฎหมายของข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง หรือ (iii) ทำให้เกิดความได้เปรียบที่ไม่เหมาะสม หรือ

(B) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งใช้อิทธิพลของพรรคหรือของตนที่มีต่อรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น เพื่อให้มีผลหรือมีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของรัฐบาลหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น

เพื่อช่วยให้บุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศได้รับหรือคงไว้ซึ่งธุรกิจสำหรับหรือกับ หรือส่งธุรกิจไปให้แก่บุคคลใดก็ตาม

## **(b) ข้อยกเว้นสำหรับการกระทำตามปกติของรัฐบาล**

อนุมาตรา (a) และ (i) ของมาตรานี้ไม่มีผลบังคับใช้กับการจ่ายเงินเพื่ออำนวยความสะดวกหรือเร่งให้เร็วขึ้นแก่ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง หรือเจ้าหน้าที่พรรค โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อเร่งหรืออำนวยความสะดวกต่อการปฏิบัติงานโดยปกติของรัฐบาลโดยข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง หรือเจ้าหน้าที่พรรค

## **(c) การแก้ต่างยืนยัน**

เป็นการแก้ต่างยืนยัน [Affirmative defense] ต่อการฟ้องคดีภายใต้อนุมาตรา (a) หรือ (i) ของมาตรานี้ ว่า--

(๑) การจ่าย ให้ เสนอ หรือสัญญาว่าจะให้สิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าซึ่งได้ทำไปแล้ว เป็นสิ่งที่ถูกกฎหมายภายใต้กฎหมายและข้อบังคับที่เป็นลายลักษณ์อักษรของประเทศของข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งนั้น หรือ

(๒) การจ่าย ให้ เสนอ หรือสัญญาว่าจะให้สิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าซึ่งได้ทำไปแล้ว เป็นค่าใช้จ่ายที่สุจริตและสมเหตุสมผล เช่น ค่าใช้จ่ายในการเดินทางและที่พัก ซึ่งเกิดขึ้นแก่หรือในนามของข้าราชการต่างประเทศ พรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง และเกี่ยวข้องโดยตรงกับ--

(A) การส่งเสริม สาธิต หรืออธิบายผลิตภัณฑ์หรือบริการ หรือ

(B) การบังคับใช้หรือปฏิบัติตามสัญญาที่ทำกับรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานของรัฐบาลนั้น

## (d) คำสั่งห้าม

(๑) เมื่อปรากฏต่อรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมว่า บุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศที่มาตรานี้มีผลบังคับใช้ด้วย หรือเจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน ตัวแทน หรือผู้ถือหุ้นของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ มีส่วนเกี่ยวข้องหรือกำลังจะเกี่ยวข้องในการกระทำหรือการปฏิบัติใดที่เป็นการละเมิดมาตรา (a) หรือ (i) ของมาตรานี้ รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมอาจใช้ดุลพินิจเพื่อฟ้องคดีแพ่งในศาลแขวงที่เหมาะสมของสหรัฐอเมริกา เพื่อห้ามการกระทำหรือการปฏิบัตินั้น และเมื่อแสดงตามสมควรแล้ว จะออกคำสั่งห้ามถาวรหรือคำสั่งห้ามกระทำการชั่วคราวโดยไม่มีข้อผูกมัดใด ๆ

(๒) เพื่อจุดมุ่งหมายในการสืบสวนทางแพ่ง ซึ่งรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมเห็นว่าจำเป็นและสมควรแก่การบังคับใช้มาตรานี้ รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมหรือผู้ได้รับแต่งตั้งจากรัฐมนตรี มีอำนาจในการสั่งให้รับคำสาบานและคำยืนยัน เรียกตัวพยาน สืบพยานหลักฐาน และสั่งให้ส่งสมุด กระดาษ หรือเอกสารอื่น ๆ ที่รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมเห็นว่าเกี่ยวข้องหรือสำคัญต่อการสืบสวนดังกล่าว สามารถกำหนดให้พยานมาปรากฏตัวหรือให้ส่งพยานเอกสาร ณ ที่ใดก็ได้ในสหรัฐอเมริกา หรืออาณาเขต ดินแดน หรือเครื่องจักรภาพของสหรัฐอเมริกา ณ สถานที่การพิจารณาคดีใดก็ได้ที่กำหนด

(๓) ในกรณีของการจงใจขัดคำสั่งศาล หรือไม่ปฏิบัติตามหมายเรียกพยานที่ออกแก่บุคคลใดก็ตาม รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมอาจขอความช่วยเหลือของศาลใดก็ตามของสหรัฐอเมริกาภายในขอบเขตอำนาจของการสืบสวนหรือกระบวนการพิจารณานั้น หรือที่บุคคลนั้นอาศัยอยู่หรือทำธุรกิจอยู่ เพื่อบังคับให้พยานมาปรากฏตัวและให้การ และให้ส่งสมุด เอกสาร หรือเอกสารอื่น ๆ ศาลดังกล่าวอาจออกคำสั่งบังคับให้บุคคลนั้นมาปรากฏตัวต่อหน้ารัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมหรือผู้ที่ได้รับการแต่งตั้งจากรัฐมนตรี เพื่อนำส่งบันทึก หากสั่งให้ทำเช่นนั้น หรือเพื่อให้คำให้การเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังสืบสวนอยู่ การไม่ปฏิบัติตามคำสั่งนั้นของศาลอาจอาจได้รับการลงโทษโดยศาลนั้นว่าเป็นการละเมิดอำนาจศาล

กระบวนการทั้งหมดในคดีใดก็ตามดังกล่าวสามารถยื่นเสนอได้ในเขตตุลาการที่บุคคลนั้นอาศัยอยู่หรือถูกพบตัวอยู่ รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมอาจกำหนดกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องกับการสืบสวนทางแพ่งตามความจำเป็นหรือเหมาะสม เพื่อนำบทบัญญัติของอนุมาตรานี้ไปใช้

## (e) แนวทางโดยรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม

ไม่เกิน ๖ เดือน หลังจากวันที่ ๒๓ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๓๑ รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม หลังจากทีปรึกษาหารือกับคณะกรรมการหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ รัฐมนตรีพาณิชย์ ผู้แทนการค้าสหรัฐอเมริกา รัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศ และรัฐมนตรีกระทรวงการคลัง และหลังจากที่ได้รับความคิดเห็นจากทุกคนที่มีส่วนได้ส่วนเสีย โดยผ่านทางกรรมการประกาศแก่และขอความเห็นจากสาธารณชน จะกำหนดขอบเขตในการปรับปรุงการปฏิบัติตามกฎหมายมาตรานี้ และประชาคมธุรกิจจะได้รับความช่วยเหลือโดยการอธิบายเพิ่มเติมเกี่ยวกับบทบัญญัติก่อนของมาตรานี้ และจากการกำหนดดังกล่าวและตามขอบเขตที่จำเป็นและเหมาะสม อาจมีการออก--

(๑) แนวทางเพื่ออธิบายการปฏิบัติประเภทต่าง ๆ โดยเฉพาะ ซึ่งเกี่ยวข้องกับการจัดแจงการขายเพื่อส่งออกและสัญญาธุรกิจประเภทปกติทั่วไป ซึ่ง เพื่อจุดมุ่งหมายของนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมตัดสินใจว่าจะสอดคล้องกับบทบัญญัติก่อนของมาตรานี้ และ



(๒) ระเบียบการป้องกันทั่วไป ซึ่งบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศอาจใช้ตามความสมัครใจ เพื่อให้การปฏิบัติของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศสอดคล้องกับนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม อันเกี่ยวข้องกับการปฏิบัติก่อนของมารดานี้

รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะออกแนวทางและระเบียบการดังกล่าวที่อ้างถึงในประโยคก่อน ตามบทบัญญัติของอนุบทที่ II ของบทที่ ๕ ของหัวข้อที่ ๕ และแนวทางและระเบียบการเหล่านี้จะอยู่ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติของบทที่ ๗ ของหัวข้อนั้น

## **(f) ความคิดเห็นของรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม**

(๑) รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม หลังจากที่ได้รับทราบหรือกับกระทรวงและหน่วยงานที่เหมาะสมของสหรัฐอเมริกาแล้ว และหลังจากที่ได้รับความคิดเห็นจากทุกคนที่มีส่วนได้ส่วนเสีย โดยผ่านทางวิธีการประกาศแก่และขอความเห็นจากสาธารณชนแล้ว จะกำหนดระเบียบการหนึ่งขึ้นเพื่อตอบข้อซักถามโดยเฉพาะของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ ซึ่งเกี่ยวกับการทำให้การปฏิบัติของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศสอดคล้องกับนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม อันเกี่ยวกับการปฏิบัติก่อนของมารดานี้ รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะออกความคิดเห็นตอบสนองต่อคำขอนั้นภายในเวลา ๓๐ วันหลังจากที่ได้รับคำขอ ความคิดเห็นดังกล่าวจะระบุว่าการปฏิบัติที่ระบุนั้นเป็นการละเมิดบทบัญญัติก่อนของมารดานี้หรือไม่ เพื่อจุดมุ่งหมายของนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม สามารถยื่นคำขอความคิดเห็นเพิ่มเติมต่อรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม เกี่ยวกับการปฏิบัติอื่นที่เฉพาะเจาะจงที่อยู่นอกขอบเขตการปฏิบัติที่ระบุไว้ในคำขอ ก่อน ๆ ในการฟ้องคดีที่เกิดขึ้นภายใต้บทบัญญัติที่เกี่ยวข้องของมารดานี้ ต้องมีข้อสันนิษฐานที่หักล้างได้ว่าการปฏิบัติซึ่งได้รับการระบุอยู่ในคำขอของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ และที่รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมได้ออกความคิดเห็นแล้วว่าการปฏิบัตินั้นสอดคล้องกับนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม สอดคล้องกับบทบัญญัติก่อนหน้าของมารดานี้ ข้อสันนิษฐานดังกล่าวอาจถูกหักล้างโดยพยานหลักฐานที่มีน้ำหนักยิ่งกว่า ในการพิจารณาข้อสันนิษฐานดังกล่าวเพื่อจุดมุ่งหมายของวรรคนี้ ศาลจะยังไม่ตัดสินชี้ขาดทั้งหมดที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งแต่ไม่จำกัดอยู่แต่เพียงว่าข้อมูลซึ่งส่งถึงรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมถูกต้องตามความเป็นจริงและครบถ้วนหรือไม่ และอยู่ภายในขอบเขตของการปฏิบัติที่ระบุไว้ในคำขอที่รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมได้รับหรือไม่ รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะกำหนดระเบียบการที่กำหนดโดยวรรคนี้ตามบทบัญญัติของอนุบทที่ II ของบทที่ ๕ ของหัวข้อที่ ๕ และระเบียบการนั้นจะอยู่ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติของบทที่ ๗ ของหัวข้อนั้น

(๒) เอกสารใดก็ตามหรือวัสดุอื่น ๆ ที่จัดทำให้แก่ ได้รับโดย หรือเตรียมในกระทรวงยุติธรรม หรือในกระทรวงอื่นหรือหน่วยงานใดก็ตามของสหรัฐอเมริกา อันเกี่ยวเนื่องกับคำขอโดยบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ ภายใต้ระเบียบการที่กำหนดไว้ภายใต้วรรค (๑) จะได้รับการยกเว้นจากการเปิดเผยข้อมูล ภายใต้มาตรา ๕๕๒ ของหัวข้อที่ ๕ และจะไม่เปิดเผยให้สาธารณชนทราบ ยกเว้นว่าจะได้รับความยินยอมจากบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ โดยไม่คำนึงว่ารัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะตอบคำขอนั้นหรือไม่ หรือว่าบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศถอนคำขอดังกล่าวก่อนที่จะได้รับคำตอบหรือไม่

(๓) บุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศที่ได้ส่งคำขอถึงรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม ภายใต้วรรค (๑) สามารถถอนคำขอดังกล่าวได้ก่อนที่รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะออกความคิดเห็นต่อคำขอนั้น คำขอที่ถอนออกไปจะไม่มีผลหรือผลบังคับใด ๆ

(๔) รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมจะให้แนวทางอย่างทันเวลา ตามขอบเขตสูงสุดที่สามารถทำได้ เกี่ยวกับนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม อันเกี่ยวข้องกับการปฏิบัติก่อนของมารดานี้ แก่ผู้ส่งออกและธุรกิจขนาดเล็กที่ไม่สามารถหาคำแนะนำเฉพาะสาขาเกี่ยวกับประเด็นที่เกี่ยวข้องกับบทบัญญัตินี้ดังกล่าวได้ แนวทางดังกล่าวจะจำกัดอยู่ที่คำตอบต่อคำขอภายใต้วรรค (๑) ที่เกี่ยวกับความสอดคล้องของการปฏิบัติที่ระบุโดยเฉพาะกับนโยบายการบังคับใช้ที่มีอยู่ของกระทรวงยุติธรรม อันเกี่ยวกับการปฏิบัติก่อนของมารดานี้ และคำอธิบายทั่วไปเกี่ยวกับความรับผิดชอบในการปฏิบัติตามและการรับผิดชอบที่อาจมี ภายใต้บทบัญญัติก่อนของมารดานี้

## **(g) การลงโทษ**

(๑) (A) บุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศที่ไม่ใช่บุคคลธรรมดา และที่ละเมิดอนุมาตรา (a) หรือ (i) ของมารดานี้

จะต้องโทษปรับไม่เกิน ๒,๐๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์

(B) บุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศที่ไม่ใช่บุคคลธรรมดา และที่ละเมิดอนุมาตรา (a) หรือ (i) ของมาตรานี้ จะต้องโทษทางแพ่งไม่เกิน ๑๐,๐๐๐ ดอลลาร์ ซึ่งบังคับเอาในการฟ้องคดีที่ทำโดยรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม

- (๒) (A) บุคคลธรรมดาที่เป็นเจ้าหน้าที่ของบริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน หรือตัวแทนของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ หรือผู้ถือหุ้นของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ ที่ดำเนินการในนามของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ ผู้ซึ่งละเมิดอนุมาตรา (a) หรือ (i) ของมาตรานี้ จะต้องโทษปรับไม่เกิน ๑๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์ หรือโทษจำคุกไม่เกิน ๕ ปี หรือทั้งจำทั้งปรับ

(B) บุคคลธรรมดาที่เป็นเจ้าหน้าที่ของบริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน หรือตัวแทนของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ หรือผู้ถือหุ้นของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ ที่ดำเนินการในนามของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ ผู้ซึ่งละเมิดอนุมาตรา (a) หรือ (i) ของมาตรานี้ จะต้องโทษทางแพ่งไม่เกิน ๑๐,๐๐๐ ดอลลาร์ ซึ่งบังคับเอาในการฟ้องคดีที่ทำโดยรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม

- (๓) เมื่อใดก็ตามที่มีการกำหนดโทษปรับภายใต้วรรค (๒) ต่อเจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน ตัวแทน หรือผู้ถือหุ้นของบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ ห้ามบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศคนนั้น เป็นผู้ชำระค่าปรับดังกล่าวแทน ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อมก็ตาม

## (h) คำจำกัดความ

เพื่อจุดมุ่งหมายของมาตรานี้:

- (๑) คำว่า "บุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ" หมายถึง--

(A) บุคคลใดก็ตามที่เป็นพลเมืองถือสัญชาติ พลเมืองประชาชน หรือผู้อยู่อาศัยของสหรัฐอเมริกา และ

(B) บริษัท ห้างหุ้นส่วน สมาคม บริษัทร่วมหุ้น กองทุนธุรกิจ องค์กรที่ไม่ได้จดทะเบียนเป็นบริษัท หรือธุรกิจเจ้าของคนเดียว ซึ่งมีสถานที่หลักของธุรกิจอยู่ในสหรัฐอเมริกา หรือที่จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของสหรัฐอเมริกา หรือของอาณาเขต ดินแดน หรือเครือจักรภพของสหรัฐอเมริกา

- (๒) (A) คำว่า "ข้าราชการต่างประเทศ" หมายถึง เจ้าหน้าที่หรือพนักงานของรัฐบาลต่างประเทศ หรือกระทรวง หน่วยงาน หรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลต่างประเทศนั้น หรือขององค์กระหว่างประเทศของรัฐบาล หรือบุคคลใดก็ตามที่กระทำหน้าที่อย่างเป็นทางการเพื่อหรือในฐานะตัวแทนของรัฐบาลนั้น กระทรวง หน่วยงาน หรือหน่วยงานย่อย หรือเพื่อหรือในฐานะตัวแทนขององค์กระหว่างประเทศของรัฐบาล

(B) เพื่อจุดมุ่งหมายของอนุวรรค (A) คำว่า "องค์กระหว่างประเทศของรัฐบาล" หมายถึง--

- (i) องค์กรที่ได้รับการกำหนดโดยคำสั่งประธานาธิบดี ตามมาตรา ๑ ของกฎหมายว่าด้วยความคุ้มกันองค์กระหว่างประเทศ (ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐฯ หัวข้อที่ ๒๒ มาตรา ๒๘๘) หรือ

- (ii) องค์กระหว่างประเทศอื่นใดก็ตามที่ได้รับการกำหนดโดยประธานาธิบดีโดยคำสั่งประธานาธิบดี เพื่อจุดมุ่งหมายของมาตรานี้ ซึ่งมีผลบังคับใช้ ณ วันที่ที่ตีพิมพ์คำสั่งดังกล่าวในทะเบียนของรัฐบาลกลาง

- (๓) (A) สภาวะทางจิตของบุคคลหนึ่งคือ "การทราบ" ถึงการกระทำ พฤติการณ์ หรือผล ถ้า--

(i) บุคคลนั้นตระหนักว่าบุคคลนั้นกำลังเกี่ยวข้องกับการกระทำนั้น ว่าพฤติการณ์นั้นมีอยู่จริง เป็นความจริง หรือผลนั้นจะเกิดขึ้นเป็นรูปธรรมอย่างแน่นอน หรือ

(ii) บุคคลนั้นเชื่ออย่างหนักแน่นว่าพฤติการณ์นั้นมีอยู่จริง เป็นความจริง หรือว่าผลนั้นจะเกิดขึ้นเป็นรูปธรรมอย่างแน่นอน

(B) เมื่อต้องทราบว่ามีพฤติกรรมหนึ่งโดยเฉพาะอยู่จึงจะถือว่ามีความผิด จะถือว่าบุคคลนั้นทราบหากบุคคลนั้นตระหนักถึงความเป็นไปได้สูงของการมีอยู่ของพฤติกรรมนั้น เว้นเสียแต่ว่าบุคคลนั้นจะเชื่อจริง ๆ ว่าพฤติกรรมนั้นไม่มีอยู่

(๔) (A) คำว่า “การกระทำตามปกติของรัฐบาล”  
หมายถึงเฉพาะการกระทำปกติและธรรมดาที่ทำโดยข้าราชการต่างประเทศในการ--

(i) ขอใบอนุญาต ทะเบียน หรือเอกสารทางการอื่น ๆ เพื่อให้บุคคลหนึ่งสามารถทำธุรกิจในประเทศได้

(ii) เดินเรื่องเอกสารของรัฐบาล เช่น วิชา และใบสั่งงาน

(iii) ให้การคุ้มครองจากเจ้าหน้าที่ตำรวจ รับและส่งไปรษณีย์ หรือนัดหมายเพื่อทำการตรวจสอบการปฏิบัติตามสัญญา หรือการตรวจสอบที่เกี่ยวกับการขนส่งข้ามประเทศ

(iv) ให้บริการโทรศัพท์ ไฟฟ้า และน้ำประปา การขนส่งสินค้าขึ้นและลง หรือการป้องกันไม่ให้สินค้าหรือโภคภัณฑ์ที่นำเข้าเสียได้เสื่อมสภาพ หรือ

(v) การกระทำต่าง ๆ ในลักษณะที่คล้ายคลึงกันนี้

(B) คำว่า “การกระทำตามปกติของรัฐบาล”  
ไม่รวมถึงการตัดสินใจของข้าราชการต่างประเทศว่าจะมอบธุรกิจใหม่ให้แก่หรือดำเนินธุรกิจต่อไปกับฝ่ายหนึ่งโดยเฉพาะหรือไม่ หรือว่าจะใช้ข้อสัญญาใด หรือการกระทำของข้าราชการต่างประเทศ ซึ่งเกี่ยวข้องในกระบวนการตัดสินใจเพื่อส่งเสริมการตัดสินใจในการมอบธุรกิจใหม่ให้แก่หรือดำเนินธุรกิจต่อไปกับฝ่ายหนึ่งโดยเฉพาะ

(๕) คำว่า “การค้าระหว่างมลรัฐ” หมายถึง การค้า การพาณิชย์ การขนส่ง หรือการสื่อสารระหว่างหลายรัฐ หรือระหว่างต่างประเทศและรัฐใดก็ตาม หรือระหว่างรัฐใดก็ตามและสถานที่หรือเรือที่อยู่นอกรัฐนั้น และคำคำนี้รวมถึงการใช้สิ่งเหล่านี้ระหว่างมลรัฐ--

(A) โทรศัพท์หรือการสื่อสารระหว่างรัฐด้วยวิธีอื่น ๆ หรือ

(B) บริการอื่นใดระหว่างรัฐ

### (i) ขอบเขตอำนาจอีกอย่าง

(๑) นอกจากนี้ ยังเป็นการมีขอบด้วยกฎหมาย หากบุคคลของสหรัฐอเมริกาทำการใดก็ตามที่ทุจริตนอกสหรัฐอเมริกา เพื่อส่งเสริมการเสนอ จ่าย สัญญาที่จะจ่าย หรืออนุญาตให้จ่ายเงิน หรือเสนอ ให้ สัญญาที่จะให้ หรืออนุญาตให้ให้สิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่า แก่บุคคลหรือองค์กรที่ระบุไว้ในวรรค (๑), (๒) และ (๓) ของอนุมาตรา (a) ของมาตรานี้ เพื่อจุดมุ่งหมายที่ระบุไว้นั้น โดยไม่คำนึงว่าบุคคลของสหรัฐอเมริกานั้น ใช้ไปรษณีย์หรือวิธีการใดก็ตามหรือบริการของการค้าระหว่างมลรัฐ เพื่อส่งเสริมให้มีการเสนอ ให้ จ่าย สัญญา หรืออนุญาตดังกล่าว

(๒) ตามที่ใช้ในอนุมาตรานี้ คำว่า “บุคคลของสหรัฐอเมริกา” หมายถึง ประชาชนของสหรัฐอเมริกา (ตามที่นิยามไว้ในมาตรา ๑๐๑ ของกฎหมายการเข้าเมืองและสัญชาติ (ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐอเมริกาหัวข้อที่ ๘ มาตรา ๑๑๐๑) หรือบริษัท ห้างหุ้นส่วน สมาคม บริษัทร่วมทุน กองทุนธุรกิจ องค์กรที่ไม่ได้จดทะเบียนเป็นบริษัท หรือธุรกิจเจ้าของคนเดียว ที่จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของสหรัฐอเมริกา หรือของรัฐ อาณาเขต ดินแดน หรือเครือจักรภพ หรือการแบ่งเขตการปกครองรัฐของสหรัฐอเมริกา

### มาตรา ๗๘dd-๓

การซื้อขายในต่างประเทศที่ห้ามกระทำโดยบุคคลนอกเหนือจากผู้ออกหรือบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ

## (a) ข้อห้าม

เป็นสิ่งที่มิชอบด้วยกฎหมาย หากบุคคลใดก็ตามนอกเหนือจากผู้ออก ซึ่งอยู่ภายใต้บังคับแห่งมาตรา ๓๐A ของกฎหมายว่าด้วยตลาดหลักทรัพย์ปี ค.ศ. ๑๙๓๔ หรือบุคคลหรือนิติบุคคลภายในประเทศ ตามที่นิยามไว้ในมาตรา ๑๐๔ ของกฎหมายนี้ หรือหากเจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน หรือตัวแทนของบุคคลดังกล่าว หรือผู้ถือหุ้นของบุคคลดังกล่าว ดำเนินการในฐานะตัวแทนของบุคคลดังกล่าว ในขณะที่อยู่ในอาณาเขตของสหรัฐอเมริกา เพื่อใช้ประโยชน์หรือวิธีการใดก็ตามหรือบริการของการค้าระหว่างมลรัฐอย่างทุจริต เพื่อส่งเสริมให้มีการเสนอ จ่าย สัญญาที่จะจ่าย หรืออนุญาตให้จ่ายเงิน หรือเสนอ ให้ สัญญาที่จะให้ หรืออนุญาตให้สิ่งใดที่มีมูลค่าแก่--

(๑) ข้าราชการต่างประเทศคนใดก็ตาม เพื่อจุดมุ่งหมายในการ--

(A) (i) มีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของข้าราชการต่างประเทศในการทำหน้าที่ราชการของตน (ii) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศทำหรือไม่ทำสิ่งใดก็ตามอันเป็นการละเมิดหน้าที่ตามกฎหมายของข้าราชการคนนั้น หรือ (iii) ทำให้เกิดความได้เปรียบที่ไม่เหมาะสม หรือ

(B) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศใช้อิทธิพลของตนที่มีต่อรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น เพื่อให้มีผลหรือมีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของรัฐบาลหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น

เพื่อช่วยให้ผู้ออกได้รับหรือคงไว้ซึ่งธุรกิจสำหรับหรือกับ หรือส่งธุรกิจไปให้แก่บุคคลใดก็ตาม

(๒) พรรคการเมืองต่างประเทศหรือเจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งตำแหน่งทางการเมืองในต่างประเทศ เพื่อจุดมุ่งหมายในการ--

(A) (i) มีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของพรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งในการทำหน้าที่ของตน (ii) ชักจูงให้พรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งทำหรือไม่ทำสิ่งใดก็ตามอันเป็นการละเมิดหน้าที่ตามกฎหมายของพรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง หรือ (iii) ทำให้เกิดความได้เปรียบที่ไม่เหมาะสม หรือ

(B) ชักจูงให้พรรค เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งใช้อิทธิพลของพรรคหรือของตนที่มีต่อรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น เพื่อให้มีผลหรือมีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของรัฐบาลหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น

เพื่อช่วยให้ผู้ออกได้รับหรือคงไว้ซึ่งธุรกิจสำหรับหรือกับ หรือส่งธุรกิจไปให้แก่บุคคลใดก็ตาม

(๓) บุคคลใดก็ตาม ขณะที่ทราบว่ามีมูลค่าหรือเงินทั้งหมดหรือส่วนหนึ่ง จะได้รับการเสนอ ให้ หรือสัญญา ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อม ให้แก่ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมืองต่างประเทศ หรือเจ้าหน้าที่พรรค หรือแก่ผู้สมัครรับเลือกตั้งสำหรับตำแหน่งทางการเมืองของต่างประเทศ เพื่อจุดมุ่งหมายในการ--

(A) (i) มีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งในการทำหน้าที่ของตน (ii) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง ทำหรือไม่ทำสิ่งใดก็ตามอันเป็นการละเมิดหน้าที่ตามกฎหมายของข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง หรือ (iii) ทำให้เกิดความได้เปรียบที่ไม่เหมาะสม หรือ

(B) ชักจูงให้ข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง ใช้อิทธิพลของพรรคหรือของตนที่มีต่อรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น เพื่อให้มีผลหรือมีอิทธิพลต่อการกระทำหรือตัดสินใจของรัฐบาลหรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลนั้น

เพื่อช่วยให้ผู้ออกได้รับหรือคงไว้ซึ่งธุรกิจสำหรับหรือกับ หรือส่งธุรกิจไปให้แก่บุคคลใดก็ตาม

## (b) ข้อยกเว้นสำหรับการกระทำตามปกติของรัฐบาล

อนุมาตรา (a) ของมาตรานี้ไม่มีผลบังคับใช้กับการจ่ายเงินเพื่ออำนวยความสะดวกหรือเร่งให้เร็วขึ้น แก่ข้าราชการต่างประเทศ  
พรรคการเมือง หรือเจ้าหน้าที่พรรค  
โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อเร่งหรืออำนวยความสะดวกต่อการปฏิบัติงานโดยปกติของรัฐบาลโดยข้าราชการต่างประเทศ  
พรรคการเมือง หรือเจ้าหน้าที่พรรค

### (c) การแก้ต่างยืนยัน

เป็นการแก้ต่างยืนยัน [Affirmative defense] ต่อการฟ้องคดีภายใต้อนุมาตรา (a) หรือ (g) ของมาตรานี้ ว่า--

(๑) การจ่าย ให้ เสนอ หรือสัญญาว่าจะให้สิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าซึ่งได้ทำไปแล้ว เป็นสิ่งที่ถูกกฎหมาย  
ภายใต้กฎหมายและข้อบังคับที่เป็นลายลักษณ์อักษรของประเทศของข้าราชการต่างประเทศ พรรคการเมือง เจ้าหน้าที่พรรค  
หรือผู้สมัครรับเลือกตั้งนั้น หรือ

(๒) การจ่าย ให้ เสนอ หรือสัญญาว่าจะให้สิ่งใดก็ตามที่มีมูลค่าซึ่งได้ทำไปแล้ว เป็นค่าใช้จ่ายที่สุจริตและสมเหตุสมผล เช่น  
ค่าใช้จ่ายในการเดินทางและที่พัก ซึ่งเกิดขึ้นแก่หรือในฐานะตัวแทนของข้าราชการต่างประเทศ พรรค เจ้าหน้าที่พรรค  
หรือผู้สมัครรับเลือกตั้ง และเกี่ยวข้องโดยตรงกับ--

(A) การส่งเสริม สาธิต หรืออธิบายผลิตภัณฑ์หรือบริการ หรือ

(B) การบังคับใช้หรือปฏิบัติตามสัญญาที่ทำกับรัฐบาลต่างประเทศหรือหน่วยงานของรัฐบาลนั้น

### (d) คำสั่งห้าม

(๑) เมื่อปรากฏต่อรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมว่า บุคคลใดก็ตามที่มาตรานี้มีผลบังคับใช้ด้วย หรือเจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท  
พนักงาน ตัวแทน หรือผู้ถือหุ้นของบุคคลนั้น

มีส่วนเกี่ยวข้องหรือกำลังจะเกี่ยวข้องในการกระทำหรือการปฏิบัติใดที่เป็นการละเมิดอนุมาตรา (a) ของมาตรานี้  
รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมอาจใช้ดุลพินิจเพื่อฟ้องคดีแพ่งในศาลแขวงที่เหมาะสมของสหรัฐอเมริกา  
เพื่อห้ามการกระทำหรือการปฏิบัตินั้น และเมื่อแสดงตามสมควรแล้ว  
ศาลจะออกคำสั่งห้ามถาวรหรือคำสั่งห้ามกระทำการชั่วคราวโดยไม่มีข้อผูกมัดใด ๆ

(๒) เพื่อจุดมุ่งหมายในการสืบสวนทางแพ่ง ซึ่งรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมเห็นว่าจำเป็นและสมควรแก่การบังคับใช้มาตรานี้  
รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมหรือผู้ได้รับแต่งตั้งจากรัฐมนตรี มีอำนาจในการสั่งให้รับคำสาบานและคำยืนยัน เรียกตัวพยาน  
สืบพยานหลักฐาน และสั่งให้ส่งสมุด กระดาษ หรือเอกสารอื่น ๆ

ที่รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมเห็นว่าเกี่ยวข้องหรือสำคัญต่อการสืบสวนดังกล่าว  
สามารถกำหนดให้พยานมาปรากฏตัวหรือให้ส่งพยานเอกสาร ณ ที่ใดก็ได้ในสหรัฐอเมริกา หรือในอาณาเขต ดินแดน  
หรือเครื่องจักรของสหรัฐอเมริกา ณ สถานที่การพิจารณาคดีใดก็ได้ที่กำหนด

(๓) ในกรณีของการจงใจขัดคำสั่งศาล หรือไม่ปฏิบัติตามหมายเรียกพยานที่ออกแก่บุคคลใดก็ตาม  
รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมอาจขอความช่วยเหลือของศาลใดก็ตามของสหรัฐอเมริกาภายในขอบเขตอำนาจของการสืบสวนหรือกระบวน  
พิจารณานั้น หรือที่บุคคลนั้นอาศัยอยู่หรือทำธุรกิจอยู่ เพื่อบังคับให้พยานมาปรากฏตัวและให้การ และให้ส่งสมุด เอกสาร  
หรือเอกสารอื่น ๆ

ศาลดังกล่าวอาจออกคำสั่งบังคับให้บุคคลนั้นมาปรากฏตัวต่อหน้ารัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมหรือผู้ที่ได้รับการแต่งตั้งจากรัฐมนตรี  
เพื่อนำส่งบันทึก (หากสั่งให้ทำเช่นนั้น) หรือเพื่อให้คำให้การเกี่ยวกับเรื่องที่คำสั่งสืบสวนอยู่  
การไม่ปฏิบัติตามคำสั่งนั้นของศาลอาจอาจได้รับการลงโทษโดยศาลนั้นว่าเป็นการละเมิดอำนาจศาล

(๔) กระบวนการทั้งหมดในคดีใดก็ตามดังกล่าวสามารถยื่นเสนอได้ในเขตศาลการที่บุคคลนั้นอาศัยอยู่หรือถูกพบตัวอยู่  
รัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรมอาจกำหนดกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องกับการสืบสวนทางแพ่งตามความจำเป็นหรือเหมาะสม  
เพื่อนำบทบัญญัติของอนุมาตรานี้ไปใช้

### (e) การลงโทษ

(๑) (A) นิติบุคคลที่ละเมิดอนุมาตรา (a) ของมาตรานี้จะต้องโทษปรับไม่เกิน

๒,๐๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์

(B) นิติบุคคลที่จะเกิดตามมาตรา (a) ของมาตรานี้ จะต้องโทษทางแพ่งไม่เกิน ๑๐,๐๐๐ ดอลลาร์ ซึ่งบังคับเอาในการฟ้องคดีที่ทำโดยรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม

- (๒) (A) บุคคลธรรมดาที่จะเกิดตามมาตรา (a) ของมาตรานี้ จะต้องโทษปรับไม่เกิน ๑๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์ หรือโทษจำคุกไม่เกิน ๕ ปี หรือทั้งจำทั้งปรับ

(B) บุคคลธรรมดาที่จะเกิดตามมาตรา (a) ของมาตรานี้ จะต้องโทษทางแพ่งไม่เกิน ๑๐,๐๐๐ ดอลลาร์ ซึ่งบังคับเอาในการฟ้องคดีที่ทำโดยรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม

- (๓) เมื่อใดก็ตามที่มีการกำหนดโทษปรับภายใต้วรรค (๒) ต่อเจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน ตัวแทน หรือผู้ถือหุ้นของบุคคลหนึ่ง ห้ามบุคคลนั้น เป็นผู้ชำระค่าปรับดังกล่าวแทน ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อมก็ตาม

## (f) คำจำกัดความ

เพื่อจุดมุ่งหมายของมาตรานี้:

- (๑) คำว่า “บุคคล” เมื่ออ้างถึงผู้กระทำความผิด หมายถึง บุคคลธรรมดา นอกเหนือจาก ก. ประชาชนของสหรัฐอเมริกา (ตามคำจำกัดความในประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐอเมริกา หัวข้อที่ ๘ มาตรา ๑๑๐๑) หรือบริษัท ห้างหุ้นส่วน สมาคม บริษัทร่วมทุน กองทุนธุรกิจ องค์กรที่ไม่ได้จดทะเบียนเป็นบริษัท หรือธุรกิจเจ้าของคนเดียว ที่จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของต่างประเทศ หรือการแบ่งเขตการปกครองของประเทศนั้น
- (๒) (A) คำว่า “ข้าราชการต่างประเทศ” หมายถึง เจ้าหน้าที่หรือพนักงานของรัฐบาลต่างประเทศ หรือกระทรวง หน่วยงาน หรือหน่วยงานย่อยของรัฐบาลต่างประเทศนั้น หรือขององค์กรระหว่างประเทศของรัฐบาล หรือบุคคลใดก็ตามที่กระทำหน้าที่อย่างเป็นทางการเพื่อหรือในฐานะตัวแทนของรัฐบาลนั้น กระทรวง หน่วยงาน หรือหน่วยงานย่อย หรือเพื่อหรือในฐานะตัวแทนขององค์กรระหว่างประเทศของรัฐบาล

เพื่อจุดมุ่งหมายของอนุวรรค (A) คำว่า “องค์กรระหว่างประเทศของรัฐบาล” หมายถึง --

- (i) องค์กรที่ได้รับการกำหนดโดยคำสั่งประธานาธิบดี ตามมาตรา ๑ ของกฎหมายว่าด้วยความคุ้มกันองค์กรระหว่างประเทศ (ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐฯ หัวข้อที่ ๒๒ มาตรา ๒๘๘) หรือ
- (ii) องค์กรระหว่างประเทศอื่นใดก็ตามที่ได้รับการกำหนดโดยประธานาธิบดีโดยคำสั่งประธานาธิบดี เพื่อจุดมุ่งหมายของมาตรานี้ ซึ่งมีผลบังคับใช้ ณ วันที่ที่ตีพิมพ์คำสั่งดังกล่าวในทะเบียนของรัฐบาลกลาง
- (๓) (A) สภาวะทางจิตของบุคคลหนึ่งคือ “การทราบ” ถึงการกระทำ พฤติการณ์ หรือผล ถ้า --
- (i) บุคคลนั้นตระหนักว่าบุคคลนั้นกำลังเกี่ยวข้องกับการกระทำนั้น ว่าพฤติการณ์นั้นมีอยู่จริง เป็นความจริง หรือผลนั้นจะเกิดขึ้นเป็นรูปธรรมอย่างแน่นอน หรือ
- (ii) บุคคลนั้นเชื่ออย่างหนักแน่นว่าพฤติการณ์นั้นมีอยู่จริง เป็นความจริง หรือว่าผลนั้นจะเกิดขึ้นเป็นรูปธรรมอย่างแน่นอน

(B) เมื่อต้องทราบว่ามีพฤติการณ์หนึ่งโดยเฉพาะอยู่จึงจะถือว่ามีความผิด จะถือว่าบุคคลนั้นทราบหากบุคคลนั้นตระหนักถึงความเป็นไปได้สูงของการมีอยู่ของพฤติการณ์นั้น เว้นเสียแต่ว่าบุคคลนั้นจะเชื่อจริง ๆ ว่าพฤติการณ์นั้นไม่มีอยู่

- (๔) (A) คำว่า “การกระทำตามปกติของรัฐบาล” หมายถึงเฉพาะการกระทำปกติและธรรมดาที่ทำโดยข้าราชการต่างประเทศในการ--

(i) ขอใบอนุญาต ทะเบียน หรือเอกสารทางการอื่น ๆ เพื่อให้บุคคลหนึ่งสามารถทำธุรกิจในประเทศได้

(ii) เดินเรื่องเอกสารของรัฐบาล เช่น วิชา และใบสั่งงาน

- (iii) ให้การคุ้มครองจากเจ้าหน้าที่ตำรวจ รับและส่งไปรษณีย์ หรือนัดหมายเพื่อทำการตรวจสอบการปฏิบัติตามสัญญา หรือการตรวจสอบที่เกี่ยวกับการขนส่งข้ามประเทศ
- (iv) ให้บริการโทรศัพท์ ไฟฟ้า และน้ำประปา การขนส่งขึ้นและลง หรือการป้องกันไม่ให้สินค้าหรือโภคภัณฑ์ที่เน่าเสียได้เสื่อมสภาพ หรือ
- (v) การกระทำต่าง ๆ ในลักษณะที่คล้ายคลึงกันนี้

(B) คำว่า “การกระทำตามปกติของรัฐบาล”

ไม่รวมถึงการตัดสินใจของข้าราชการต่างประเทศว่าจะมอบธุรกิจใหม่ให้แก่หรือดำเนินธุรกิจต่อไปกับฝ่ายหนึ่งโดยเฉพาะหรือไม่ หรือว่าจะใช้ข้อสัญญาใด หรือการกระทำของข้าราชการต่างประเทศ ซึ่งเกี่ยวข้องในกระบวนการตัดสินใจเพื่อส่งเสริมการตัดสินใจในการมอบธุรกิจใหม่ให้แก่หรือดำเนินธุรกิจต่อไปกับฝ่ายหนึ่งโดยเฉพาะ

(๕) คำว่า “การค้าระหว่างมลรัฐ” หมายถึง การค้า การพาณิชย์ การขนส่ง หรือการสื่อสารระหว่างหลายรัฐ หรือระหว่างต่างประเทศและรัฐใดก็ตาม หรือระหว่างรัฐใดก็ตามและสถานที่หรือเรือที่อยู่นอกรัฐนั้น และคำคำนี้รวมถึงการใช้สิ่งเหล่านี้ระหว่างมลรัฐ—

(A) โทรศัพท์หรือการสื่อสารระหว่างรัฐด้วยวิธีอื่น ๆ หรือ

(B) บริการอื่นใดระหว่างรัฐ

## มาตรา ๗๘๙. การลงโทษ

### (a) การจงใจละเมิด; ให้การเท็จ ให้ข้อความเท็จและข้อความที่ทำให้เข้าใจผิด

บุคคลใดก็ตามที่จงใจละเมิดบทบัญญัติข้อใดก็ตามของบทนี้ (นอกเหนือจากมาตรา ๗๘๘d-๑ ของหัวข้อนี้) หรือกฎเกณฑ์หรือข้อบังคับใดก็ตามในนั้น ซึ่งข้อกำหนดของบทนี้ระบุว่ากระทำความผิดหรือการไม่ปฏิบัติตามบทบัญญัตินั้นเป็นสิ่งที่ผิดกฎหมาย หรือบุคคลใดก็ตามที่จงใจและเจตนาทำ หรือเป็นเหตุให้ทำ ข้อความใดในใบสมัคร รายงาน หรือเอกสารที่จำเป็นต้องยื่นภายใต้กฎหมายบทนี้หรือกฎเกณฑ์หรือข้อบังคับในบทนี้ หรือสัญญาว่าจะทำสิ่งใดที่อยู่ในแบบแสดงรายการข้อมูล ดังที่กำหนดไว้ในอนุมาตรา (d) ของมาตรา ๗๘๐ ของหัวข้อนี้ หรือโดยองค์กรกำกับดูแลตนเองอันเกี่ยวข้องกับใบสมัครสมาชิกภาพหรือเข้าร่วมในองค์กรนั้น หรือเพื่อให้เกี่ยวข้องกับสมาชิกขององค์กรนั้น โดยข้อความนั้นเป็นเท็จหรือข้อความที่ทำให้เข้าใจผิด อันเกี่ยวข้องกับข้อเท็จจริงที่สำคัญ เมื่อถูกพิพากษาลงโทษ จะต้องโทษปรับไม่เกิน ๕,๐๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์ หรือโทษจำคุกไม่เกิน ๒๐ ปี หรือทั้งจำทั้งปรับ ยกเว้นว่าเมื่อบุคคลนั้นเป็นบุคคลที่ไม่ใช่บุคคลธรรมดา จะกำหนดโทษปรับไม่เกิน ๒๕,๐๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์แทน แต่จะไม่มีการลงโทษจำคุกภายใต้มาตรานี้ สำหรับการละเมิดกฎเกณฑ์หรือข้อบังคับใดก็ตาม หากบุคคลนั้นพิสูจน์ได้ว่าตนไม่ทราบกฎเกณฑ์หรือข้อบังคับนั้น

### (b) การไม่ยื่นข้อมูล เอกสาร หรือรายงาน

ผู้ออกที่ไม่ยื่นข้อมูล เอกสาร หรือรายงานที่จำเป็นต้องยื่นภายใต้อนุมาตรา (d) ของมาตรา ๗๘๐ ของหัวข้อนี้ หรือกฎเกณฑ์หรือข้อบังคับในหัวข้อนี้ จะต้องชำระค่าปรับ ๑๐๐ ดอลลาร์ ให้แก่สหรัฐอเมริกา สำหรับทุกวันและแต่ละวันที่การไม่ยื่นนั้นดำเนินต่อไป ค่าปรับนั้นซึ่งเป็นการแทนที่การลงโทษทางอาญาสำหรับการไม่ยื่นดังกล่าว ซึ่งอาจถือว่าเกิดขึ้นภายใต้อนุมาตรา (a) ของมาตรานี้ จะต้องชำระให้แก่คลังของสหรัฐอเมริกา และสหรัฐอเมริกาจะเป็นผู้เรียกค่าปรับดังกล่าวจากผู้ออกโดยการยื่นฟ้องคดีแพ่ง

### (c) การละเมิดโดยผู้ออก เจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท ผู้ถือหุ้น พนักงาน หรือตัวแทนของผู้ออก

(๑) (A) ผู้ออกที่ละเมิดอนุมาตรา (a) หรือ (g) ของมาตรา ๓๐A ของหัวข้อนี้ [ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐอเมริกา หัวข้อที่ ๑๕ มาตรา ๗๘๘d-๑] จะต้องโทษปรับไม่เกิน ๒,๐๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์

(B) ผู้ออกที่จะเมิตอนมาตรา (a) หรือ (g) ของมาตรา ๓๐A ของหัวข้อนี้ [ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐอเมริกา หัวข้อที่ ๑๕ มาตรา ๗๘dd-๑] จะต้องโทษทางแพ่งไม่เกิน ๑๐,๐๐๐ ดอลลาร์ ซึ่งบังคับเอาในการฟ้องคดีที่ทำโดยรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม

- (๒) (A) เจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน หรือตัวแทนของผู้ออก หรือผู้ถือหุ้นที่ดำเนินการแทนผู้ออก ซึ่งจงใจจะเมิตอนมาตรา (a) หรือ (g) ของมาตรา ๓๐A ของหัวข้อนี้ [ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐอเมริกา หัวข้อที่ ๑๕ มาตรา ๗๘dd-๑] จะต้องโทษปรับไม่เกิน ๑๐๐,๐๐๐ ดอลลาร์ หรือโทษจำคุกไม่เกิน ๕ ปี หรือทั้งจำทั้งปรับ
- (B) เจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน หรือตัวแทนของผู้ออก หรือผู้ถือหุ้นที่ดำเนินการแทนผู้ออก ซึ่งจะเมิตอนมาตรา (a) หรือ (g) ของมาตรา ๓๐A ของหัวข้อนี้ [ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐอเมริกา หัวข้อที่ ๑๕ มาตรา ๗๘dd-๑] จะต้องโทษทางแพ่งไม่เกิน ๑๐,๐๐๐ ดอลลาร์ ซึ่งบังคับเอาในการฟ้องคดีที่ทำโดยรัฐมนตรีกระทรวงยุติธรรม
- (3) เมื่อใดก็ตามที่มีการกำหนดโทษปรับภายใต้วรรค (๒) ต่อเจ้าหน้าที่บริษัท กรรมการบริษัท พนักงาน ตัวแทน หรือผู้ถือหุ้นของผู้ออก ห้ามผู้ออกคนนั้น เป็นผู้ชำระค่าปรับดังกล่าวแทน ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อมก็ตาม